

ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель ОПОП ВО
профессор Д.А. Первухин

Проректор по образовательной
деятельности Д.Г. Петраков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

| | |
|-------------------------------------|--|
| Уровень высшего образования: | Магистратура |
| Направление подготовки: | 27.04.03 Системный анализ и управление |
| Направленность (профиль): | Системный анализ организационно-управленческой деятельности в больших системах |
| Квалификация выпускника: | Магистр |
| Форма обучения: | очная |
| Составитель: | ст. преп. Токарева О.В. |

Санкт-Петербург

Рабочая программа дисциплины «Технический иностранный язык» разработана:

- в соответствии с требованиями ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки «27.04.03 Системный анализ и управление», утвержденного приказом Минобрнауки России № 837 от 29 июля 2020 г.;

- на основании учебного плана магистратуры по направлению подготовки «27.04.03 Системный анализ и управление», направленность (профиль) «Системный анализ организационно-управленческой деятельности в больших системах».

Составитель:

ст. преп. Токарева О.В.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков 25.01.2023 г., протокол № 7.

Заведующий кафедрой

к.п.н, доцент И.Г. Герасимова

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины «Технический иностранный язык»: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение будущими специалистами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Основные задачи дисциплины:

- формирование знаний лексического материала и коммуникативной грамматики для использования в профессионально-деловом общении.
- развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо).
- развитие умений использования стратегий автономной учебно-познавательной деятельности через самостоятельную работу.
- формирование позитивного отношения и толерантности к другим культурам вообще и к культуре стран изучаемого языка в частности.
- развитие способности к сотрудничеству и совместному решению проблем в профессионально-деловом общении.
- стимулирование познавательной активности и мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка как инструмента профессионального становления и развития..

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Технический иностранный язык» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки «27.04.03 Системный анализ и управление», направленность (профиль) «Системный анализ организационно-управленческой деятельности в больших системах» и изучается в первом семестре.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Технический иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

| Формируемые компетенции | | Код и наименование индикатора достижения компетенции |
|--|-----------------|--|
| Содержание компетенции | Код компетенции | |
| Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | УК-4 | УК-4.1: Знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. УК-4.2: Уметь применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.3: Владеть методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с |

| Формируемые компетенции | | Код и наименование индикатора достижения компетенции |
|-------------------------|-----------------|---|
| Содержание компетенции | Код компетенции | |
| | | применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий. |

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 ак. часа.

| Вид учебной работы | Всего ак. часов | Ак. часы по семестрам |
|--|-----------------|-----------------------|
| | | 1 |
| Аудиторные занятия, в том числе: | 20 | 20 |
| Лекции (Л) | - | - |
| Практические занятия (ПЗ) | 20 | 20 |
| Лабораторные работы (ЛР) | - | - |
| Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе | 16 | 16 |
| Подготовка к семинарским занятиям | - | - |
| Подготовка к практическим занятиям | 16 | 16 |
| Подготовка к лабораторным занятиям | - | - |
| Вид промежуточной аттестации: экзамен (Э) | 36 | Э (36) |
| Общая трудоёмкость дисциплины | | |
| | ак. час. | 72 |
| | зач. ед. | 2 |

4.2. Содержание дисциплины

Учебным планом предусмотрены: практические занятия, самостоятельная работа.

4.2.1. Разделы дисциплины и виды занятий

| № п/п | Наименование разделов | Виды занятий | | | | |
|-------|--|-----------------|----------|----------------------|---------------------|---------------------------------|
| | | Всего ак. часов | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | Самостоятельная работа студента |
| 1. | Раздел 1. Я и мое образование (учебно-познавательная сфера общения) | 18 | - | 10 | - | 8 |
| 2. | Раздел 2. Я и моя научно-исследовательская деятельность (профессиональная сфера общения) | 18 | - | 10 | - | 8 |
| | Итого: | 36 | - | 20 | - | 16 |
| | Подготовка к экзамену | 36 | | | | |
| | Всего: | 72 | | | | |

4.2.2. Содержание разделов дисциплины

| № п/п | Разделы | Содержание практических занятий | Трудоемкость в ак. часах |
|---------------|----------|---|--------------------------|
| 1. | Раздел 1 | 1. Система высшего образования в России и за рубежом. 2. Мой вуз. 3. Мой факультет. | 10 |
| 2. | Раздел 2 | 1. Академическая мобильность. 2. Научно-исследовательская работа. 3. Участие в международных научных мероприятиях (конференции, симпозиумы, форумы и конкурсы). | 10 |
| Итого: | | | 20 |

4.2.3. Практические занятия

План практических занятий. Английский язык.

1 семестр

| № п/п | Раздел | Тематика практических занятий | Трудоемкость в ак. часах |
|--------------|--------|---|--------------------------|
| 1 | 1 | Ознакомление с целями и задачами первого семестра. Выдача задания по индивидуальному чтению. Повторение видовременных форм глагола в английском языке в действительном залоге (Active Voice). Разговорная тема: Система высшего образования в России. | 2 |
| 2 | 1 | Повторение видовременных форм глагола в английском языке в страдательном залоге (Passive Voice). Разговорная тема: Система высшего образования в Европе и в США. | 2 |
| 3 | 1 | Косвенная речь. Разговорная тема: Горный университет. Структура и история. | 2 |
| 4 | 1 | Понятие о личных и неличных формах глагола и выполняемых ими функциях. Неличные формы глагола. Инфинитив. Способы перевода на русский язык. Разговорная тема: История экономического факультета Горного университета. | 2 |
| 5 | 1 | Инфинитивные обороты: Complex Object, Complex Subject. Разговорная тема: История экономического факультета Горного университета. | 2 |
| 6 | 2 | Неличные формы глагола. Причастие и причастные обороты. Способы перевода на русский язык. Разговорная тема: Академическая мобильность. Возможность дальнейшего продолжения образования. Оформление подачи заявки на грант. | 2 |
| 7 | 2 | Неличные формы глагола. Герундий и герундиальные обороты. Способы перевода на русский язык. Разговорная тема: Моя научно-исследовательская работа. | 2 |
| 8 | 2 | Ознакомление с правилами публичного выступления на иностранном языке: рекомендации по составлению презентации и научного доклада на иностранном языке. | 2 |
| 9 | 2 | Контроль пройденного материала. Контроль заданий по индивидуальному чтению. | 2 |
| 10 | 2 | Выступление с презентацией по теме научного исследования. | 2 |
| Итого | | | 20 |

План практических занятий. Немецкий язык.

1 семестр

| № п/п | Раздел | Тематика практических занятий | Трудоемкость в ак. часах |
|-------|--------|--|--------------------------|
| 1 | 1 | Ознакомление с целями и задачами первого семестра. Выдача задания по индивидуальному чтению. Повторение временных форм глагола. Повторение видовременных форм глагола в немецком языке в действительном залоге (Active). Разговорная тема: Система высшего образования в России. | 2 |

| № п/п | Раздел | Тематика практических занятий | Трудо-емкость в ак. часах |
|--------------|--------|--|---------------------------|
| 2 | 1 | Повторение временных форм глагола. Страдательный залог (Passiv). Разговорная тема: Система высшего образования в Европе и в США. | 2 |
| 3 | 1 | Модальные глаголы. Особенности перевода на русский язык. Разговорная тема: Горный университет. Структура и история. | 2 |
| 4 | 1 | Инфинитивные обороты и конструкции. Разговорная тема: История экономического факультета Горного университета. | 2 |
| 5 | 1 | Причастие и причастные обороты. Способы перевода на русский язык. Разговорная тема: История экономического факультета Горного университета. | 2 |
| 6 | 2 | Причастие и причастные обороты. Способы перевода на русский язык. Разговорная тема: Академическая мобильность. Возможность дальнейшего продолжения образования. Оформление подачи заявки на грант. | 2 |
| 7 | 2 | Распространённое определение. Алгоритм перевода на русский язык. Разговорная тема: Моя научно-исследовательская работа. | 2 |
| 8 | 2 | Ознакомление с правилами публичного выступления на иностранном языке: рекомендации по составлению презентации и научного доклада на иностранном языке. | 2 |
| 9 | 2 | Контроль пройденного материала. Контроль заданий по индивидуальному чтению. | 2 |
| 10 | 2 | Выступление с презентацией по теме научного исследования. | 2 |
| Итого | | | 20 |

План практических занятий. Французский язык.

1 семестр

| № п/п | Раздел | Тематика практических занятий | Трудо-емкость в ак. часах |
|--------------|--------|--|---------------------------|
| 1 | 1 | Ознакомление с целями и задачами первого семестра. Выдача задания по индивидуальному чтению. Настоящие и прошедшие времена во французском языке. Разговорная тема: Система высшего образования в России. | 2 |
| 2 | 1 | Будущие времена во французском языке. Разговорная тема: Система высшего образования в Европе и в США. | 2 |
| 3 | 1 | Условное наклонение (le Conditionnel). Разговорная тема: Горный университет. Структура и история. | 2 |
| 4 | 1 | Прилагольные местоимения-дополнения Местоимение en. Местоимение y. Разговорная тема: История экономического факультета Горного университета. | 2 |
| 5 | 1 | Относительные местоимения во французском языке. Разговорная тема: История экономического факультета Горного университета. | 2 |
| 6 | 2 | Неличные формы глагола. Инфинитив. Способы перевода на русский язык. Разговорная тема: Академическая мобильность. Возможность дальнейшего продолжения образования. | 2 |
| 7 | 2 | Неличные формы глагола. Причастие (le participe): le participe présent, le participe passé. Gerondif. Образование. Особенности употребления. Разговорная тема: Моя научно-исследовательская работа. | 2 |
| 8 | 2 | Ознакомление с правилами публичного выступления на иностранном языке: рекомендации по составлению презентации и научного доклада на иностранном языке. | 2 |
| 9 | 2 | Контроль пройденного материала. Контроль заданий по индивидуальному чтению. | 2 |
| 10 | 2 | Выступление с презентацией по теме научного исследования. | 2 |
| Итого | | | 20 |

4.2.4. Лекционные занятия

Лекционные занятия не предусмотрены.

4.2.5. Лабораторные работы

Лабораторные работы не предусмотрены.

4.2.6. Курсовые работы (проекты)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебной дисциплине «Технический иностранный язык» используются следующие образовательные технологии:

- **технология модульного обучения:** учебный материал структурирован по отдельным разделам (модулям), что позволяет наилучшим образом реализовать деятельностный подход, сформировать ключевые компетенции самообучения и саморазвития, способность принимать решения, оценивать свою деятельность;

- **информационно-коммуникационные технологии:** использование видео- и аудиоматериалов (видеофильмы, аудиозаписи, компьютерные презентации) для сопровождения практических занятий; использование информационных ресурсов и образовательных пространств сети Интернет;

- **технология проблемного обучения:** во время практических занятий моделируется творческий процесс за счёт создания проблемных ситуаций; усвоение новых знаний при этом происходит как самостоятельное открытие их студентами с помощью преподавателя;

- **технология коллективной мыследеятельности:** на практических занятиях преподаватель организует взаимодействие студентов в познавательном процессе, сознательно создавая при этом такую социальную инфраструктуру, которая вызывает у них необходимость действовать по нормам общественных отношений (каждый имеет право высказывать любую точку зрения, отстаивать её убедительной аргументацией, но обязан выслушать и понять другого, терпимо относиться к чужому мнению, извлекать из него рациональное, нести личную ответственность за доверенную ему часть общего дела).

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости

Раздел 1. Я и моё образование (учебно-познавательная сфера общения)

Английский язык

1. Система высшего образования в России и за рубежом.
2. Горный университет.
3. История и развитие моего факультета.
4. Видовременные формы действительного залога (Active Voice).
5. Страдательный залог (Passive Voice).
6. Особенности перевода действительного и страдательного залогов.
7. Понятие о личных и неличных формах глагола. Инфинитив и инфинитивные обороты.

Немецкий язык

1. Система высшего образования в России и за рубежом.
2. Горный университет.
3. История и развитие моего факультета.
4. Страдательный залог (Passiv).
5. Модальные глаголы.
6. Инфинитив и инфинитивные обороты.

Французский язык

1. Система высшего образования в России и за рубежом.
2. Горный университет.
3. История и развитие моего факультета.
4. Условное наклонение.
5. Приглагольные местоимения-дополнения. Местоимение en. Местоимение у.
6. Относительные местоимения.

Раздел 2. Я и моя научно-исследовательская деятельность (профессиональная сфера общения)

Английский язык

1. Академическая мобильность.
2. Научно-исследовательская работа.
3. Участие в международных научных мероприятиях (конференции, симпозиумы, форумы и конкурсы).
4. Неличные формы глагола. Причастие и причастные обороты. Особенности перевода.
5. Неличные формы глагола. Герундий и герундиальные переводы. Особенности перевода.

Немецкий язык

1. Академическая мобильность.
2. Научно-исследовательская работа.
3. Участие в международных научных мероприятиях (конференции, симпозиумы, форумы и конкурсы).
4. Причастия и причастные обороты. Особенности перевода.
5. Распространённое определение. Особенности перевода.

Французский язык

1. Академическая мобильность.
2. Научно-исследовательская работа.
3. Участие в международных научных мероприятиях (конференции, симпозиумы, форумы и конкурсы).
4. Неличные формы глагола. Инфинитив. Особенности перевода.
5. Неличные формы глагола. Причастие. Особенности перевода.
6. Неличные формы глагола. Герундий. Особенности перевода.

6.2 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации (зачета/экзамена)

6.2.1. Тематика текстов для перевода

1. Системный анализ и управление
2. Защита информации
3. Современные компьютерные технологии в науке
4. Математическое моделирование

6.2.2. Примеры текстов для перевода

Английский язык

The history of systems analysis and design

The analysis and design of computer-based information systems began in the 1950s. Since then, the development environment has changed dramatically. In the 1950s, development focused on the processes the software performed. Because computer power was a critical resource, efficiency of processing became the main goal. Computers were large, expensive, and not very reliable. Emphasis was placed on automating existing processes, such as purchasing or paying. All applications had to be developed in machine language or assembly language, and they had to be developed from scratch because there was no software industry. Because computers were so expensive, computer memory was also at a premium, so system developers conserved as much memory as possible for data storage.

The first procedural, or third-generation, computer programming languages did not become available until the beginning of the 1960s. Computers were still large and expensive, but the 1960s saw important breakthroughs in technology that enabled the development of smaller, faster, less expensive computers—minicomputers—and the beginnings of the software industry. Most organizations still developed their applications from scratch using their in-house development staff. Systems development was more an art than a science. This view of systems development began to change in the 1970s, however, as organizations started to realize how expensive it was to develop customized information systems for every application. Systems development came to be more disciplined as many people worked to make it more like engineering. Early database management systems, using hierarchical and network models, helped bring discipline to the storage and retrieval of data. The development of database management systems helped shift the focus of systems development from processes first to data first.

Немецкий язык

Technische Informatik

Die Entwicklung der Informationstechnik hat die Welt in den letzten Jahren sehr verändert. Die Fortschritte in der Mikroelektronik erlauben die Realisierung immer komplexerer digitaler Systeme. Hierzu gehören sowohl allgemeine als auch spezifische Rechnersysteme. Die Anwendungen reichen von der einfachsten Maschinensteuerung über die Automatisierung fertigungs- und verfahrenstechnischer Prozesse bis hin zur computerintegrierten Fertigung. Weitere wichtige Anwendungen sind moderne Bordrechner- und Steuerungssysteme in Kraftfahrzeugen, Schienenfahrzeugen, Flugzeugen oder mobilen Robotern, die gesamte Kommunikationstechnik und hochleistungsfähige Arbeitsplatzrechner für ingenieurwissenschaftliche, medizinische und andere Anwendungsbereiche.

Mit steigender Komplexität derartiger Systeme werden ihre Funktionsweisen und Auswirkungen für den Menschen immer unüberschaubarer. Das trifft nicht nur auf den Benutzer solcher Systeme zu, sondern auf die diese Systeme entwickelnden Ingenieure. In dem Maße, in dem Maschinen in kritischen Situationen weit reichende Entscheidungen treffen können, muss das Verantwortungsbewusstsein bei der Systementwicklung gesteigert werden. Der Betriebssicherheit und Gesamteffektivität komplexer Systeme kommen durchgängige Entwurfsverfahren zugute, die im Gegensatz zu klassischen Verfahren die flexible Umsetzung teilweise in Hardware und teilweise in Software ermöglichen. Hierzu ist es notwendig, auch in kleinen Teilentwicklungen einen Gesamtüberblick zu bewahren und ein fachübergreifendes, wesentliche Inhalte aus den Disziplinen Elektrotechnik und Informatik umfassendes Wissen zu vermitteln. Die Entscheidung, welche Teile des Systems z. B. günstiger in Hardware und welche besser als Softwarekomponenten ausgeführt werden sollen, muss auf der Basis solider Kenntnisse beider Bereiche getroffen und verwirklicht werden können.

Французский язык

Système d'information

Le système d'information (SI) est un ensemble organisé de ressources qui permet de collecter, stocker, traiter et distribuer de l'information, en général grâce à un réseau d'ordinateurs. Il s'agit d'un système socio-technique composé de deux sous-systèmes, l'un social et l'autre technique. Le sous-système social est composé de la structure organisationnelle et des personnes liées au SI. Le sous-système technique est composé des technologies (hardware, software et équipements de télécommunication) et des processus d'affaires concernés par le SI.

L'apport des nouvelles technologies de l'information est à l'origine du regain de la notion de système d'information. L'utilisation combinée de moyens informatiques, électroniques et de procédés de télécommunication permet aujourd'hui, selon les besoins et les intentions exprimés, d'accompagner, d'automatiser et de dématérialiser quasiment toutes les opérations incluses dans les activités ou procédures d'entreprise.

Ces capacités de traitement de volumes importants de données, d'inter-connexion de sites ou d'opérateurs géographiquement éloignés, expliquent qu'elles sont, aujourd'hui, largement utilisées (par exemple, dans les activités logistiques) pour traiter et répartir l'information en temps réel, en lieu et place des moyens classiques manuels, plus lents, tels que les formulaires sur papier et le téléphone.

Ces capacités de traitement sont également fortement appréciées par le fait qu'elles renforcent le caractère « systémique » des données et traitements réalisés : la cohérence et la consolidation des activités lorsqu'elle est recherchée et bien conçue permet d'accroître la qualité du contrôle interne de la gestion des organisations, même lorsque celles-ci sont déconcentrées ou décentralisées.

6.2.3. Примерные тестовые задания

Английский язык

Вариант 1

| | | | |
|---|-----------------------|-------------------------|------------------------|
| 1. Would you mind ... a moment? | | | |
| A. to wait | B. wait | C. to waiting | D. waiting |
| 2. Gerry was born in London but he ... in Liverpool for the last ten years. | | | |
| A. lives | B. has lived | C. lived | D. is living |
| 3. I'll ask mum as soon as she ... home. | | | |
| A. will come | B. came | C. comes | D. is coming |
| 4. Tom and Jill ... for their holiday on March 1st. | | | |
| A. are leaving | B. are going to leave | C. will leave | D. leave |
| 5. I'll call you if I ... your help. | | | |
| A. needed | B. will need | C. am needing | D. need |
| 6. The first products ... on our website in 1995. | | | |
| A. have been sold | B. were sold | C. sold | D. were selling |
| 7. Who ... the answer to the question? | | | |
| A. knows | B. is knowing | C. know | D. knowing |
| 8. Where ... before she moved to Glasgow? | | | |
| A. would she live | B. used she to live | C. was she used to live | D. did she use to live |
| 9. My father's partner is ill and dad ... overtime this week. | | | |
| A. works | B. worked | C. is working | D. will have worked |
| 10. His salary was so low that he couldn't buy ... with it. | | | |
| A. something | B. nothing | C. none | D. anything |
| 11. Jill went to the UK ... at university. | | | |
| A. for study | B. to studying | C. in order to studying | D. to study |
| 12. My teacher said that we ... a test on Wednesday the following week. | | | |
| A. will have | B. would have | C. are having | D. had had |

| | | | |
|---|-----------------|-----------------|----------------------|
| 13. If Bob ... the answer, he would surely tell you. | | | |
| A. knows | B. would know | C. will know | D. knew |
| 14. Joanne is very tired because she ... the house all day. | | | |
| A. has cleaned | B. cleaned | C. was cleaning | D. has been cleaning |
| 15. This is the horse ... owner broke his leg yesterday. | | | |
| A. whose | B. who | C. which | D. whom |
| 16. The policeman told me ... the car. | | | |
| A. leaving | B. to have left | C. to leave | D. leave |
| 17. My father wishes he ... his job. | | | |
| A. haven't lost | B. doesn't lose | C. hadn't lost | D. won't lose |
| 18. You ... wear a suit to work, but you can if you want. | | | |
| A. must | B. mustn't | C. should | D. don't have to |
| 19. If only I ... some more money. | | | |
| A. have | B. had | C. have had | D. will have |
| 20. I don't have ... money but I will be happy to lend you what I have. | | | |
| A. many | B. little | C. much | D. few |

Вариант 2

| | | | |
|---|-----------------------|--------------------|------------------|
| 1. The first reality TV show ... in Sweden in 1997. | | | |
| A. showed | B. shown | C. is shown | D. was shown |
| 2. She has ... finished this week's report. | | | |
| A. yet | B. already | C. ever | D. never |
| 3. My coffee was ... yours. I almost burned by mouth. | | | |
| A. more hot than | B. hotter than | C. hotter as | D. as hot |
| 4. Would you like ... to the theatre tonight? | | | |
| A. go | B. to go | C. going | D. to going |
| 5. The boy ... cake when his mother came into the room. | | | |
| A. eats | B. has been eating | C. was eating | D. is eating |
| 6. Latin ... compulsory in Irish schools. | | | |
| A. would be | B. used to be | C. had been | D. has been |
| 7. I ... late for school yesterday if I hadn't overslept. | | | |
| A. wouldn't be | B. wouldn't have been | C. would have been | D. had been |
| 8. There ... milk for my breakfast | | | |
| A. isn't some | B. isn't any | C. isn't no | D. is any |
| 9. In the future, there ... cures to the world's worst diseases. | | | |
| A. must have been | B. might be | C. can have been | D. might have |
| 10. I've received 33 emails ... | | | |
| A. on Friday | B. this week | C. yesterday | D. two days ago |
| 11. Cecilia knows someone ... went to the carnival in Rio de Janeiro. | | | |
| A. which | B. who | C. whom | D. whose |
| 12. Mum asked me where ... the CD. | | | |
| A. had I put | B. did I put | C. I put | D. I had put |
| 13. This is ... thing I have ever done. | | | |
| A. harder | B. the hardest | C. hard | D. more hard |
| 14. I have been living in Madrid ... | | | |
| A. since ten years | B. ten years ago | C. for ten years | D. ten years ago |

| | | | |
|---|-----------------|------------------|----------------|
| 15. If I want to pass my exam, I ... study harder. | | | |
| A. had to | B. will have to | C. would have to | D. have had to |
| 16. ... people eat healthy food. | | | |
| A. Very less | B. Very little | C. Very few | D. Very least |
| 17. She's bought a new flat, ... she? | | | |
| A. is | B. has | C. isn't | D. hasn't |
| 18. Mark ... to be the best player on the team. | | | |
| A. says | B. said | C. is saying | D. is said |
| 19. If I ... where you lived, I could have got in touch with you. | | | |
| A. know | B. will know | C. had known | D. have known |
| 20. I don't mind ... the window. | | | |
| A. closing | B. close | C. to close | D. to closing |

Вариант 3

| | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. The dentist ... to make another appointment. | | | |
| A. told | B. told me | C. said me | D. told to me |
| 2. My sister ... found a new job. | | | |
| A. has just | B. already has | C. has rarely | D. yet has |
| 3. Are there ... cupboards in the bedroom? | | | |
| A. any | B. a | C. some | D. a little |
| 4. What ... this weekend, Lance? | | | |
| A. will you do | B. are you doing | C. will you have done | D. do you do |
| 5. The weather has been awful. We've had very ... sunshine this summer. | | | |
| A. few | B. a few | C. little | D. a little |
| 6. Did you hear what happened to Kate? She ... | | | |
| A. arrested | B. is arrested | C. is being arrested | D. has been arrested |
| 7. I don't know where ... last night | | | |
| A. did he go | B. he did go | C. went he | D. he went |
| 8. Harry ... his father's car when the accident happened. | | | |
| A. was driving | B. drove | C. had driven | D. has been driving |
| 9. She said that she ... the actor several times before. | | | |
| A. met | B. meets | C. had met | D. was meeting |
| 10. Remember ... the door when you leave. | | | |
| A. locking | B. to lock | C. lock | D. have locked |
| 11. Michael is ... his sister. | | | |
| A. not so clever than | B. not as clever than | C. not as clever as | D. not such clever as |
| 12. If I ... him, I would have spoken to him, wouldn't I? | | | |
| A. saw | B. had seen | C. have seen | D. would have seen |
| 13. A: "I am not very sociable." B: "...". | | | |
| A. I do not | B. So am I | C. Neither am I | D. I am not |
| 14. Alison has worked for a month without a day off. She ... be exhausted | | | |
| A. might not | B. must | C. can't | D. should |
| 15. John and Betty are coming to visit us tomorrow but I wish ... | | | |
| A. they won't | B. they hadn't | C. they didn't | D. they weren't |
| 16. I'm so hungry! If only Bill ... all the food in the fridge! | | | |
| A. wasn't eating | B. didn't eat | C. hasn't eaten | D. hadn't eaten |

| | | | |
|---|----------------|-----------------|-----------------|
| 17. I was wondering ... tell me when the next plane from Chicago arrives. | | | |
| A. could you | B. can you | C. if you could | D. if could you |
| 18. The wild animal attacked him but fortunately he ... to escape. | | | |
| A. was able | B. could | C. can | D. should |
| 19. Sorry, I don't understand. Please speak | | | |
| A. slow | B. more slower | C. more slowly | D. slower |
| 20. I ... go to Dublin next week. I don't know yet. | | | |
| A. may | B. may | C. have to | D. should |

Немецкий язык

Вариант 1

| | | | |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|
| 1. Meine Familie ... nicht sehr groß. | | | |
| A. ist | B. sein | C. seid | D. bin |
| 2. Was ... Ihre Eltern von Beruf? | | | |
| A. sind | B. sein | C. seid | D. bin |
| 3. Gehört dieses Lehrbuch ... Schwester von Matthias? | | | |
| A. der | B. dem | C. den | D. das |
| 4. Ich kaufe ... neues Kleid. | | | |
| A. der | B. einen | C. es | D. ein |
| 5. Ich habe Halsschmerzen. Mein Arzt sagt, ich ... diese Tabletten nehmen. | | | |
| A. möchte | B. soll | C. muss | D. darf |
| 6. An der Uni ... man nicht rauchen. | | | |
| A. möchte | B. mag | C. kann | D. darf |
| 7. Die Kinder ... viele Lieder. | | | |
| A. singen | B. sing | C. singst | D. singe |
| 8. Der Film ... in 10 Minuten | | | |
| A. fangt ...an | B. fängt...an | C. anfangen | D. fängst ...an |
| 9. Anna trägt ... Rock. | | | |
| A. eine rote | B. einen roten | C. ein rotes | D. eine roten |
| 10. Ich trinke gern ... Tee. | | | |
| A. schwarz | B. schwarze | C. schwarzer | D. schwarzen |
| 11. Ich weiß nicht, ... Petra heute fehlt. | | | |
| A. was | B. warum | C. wo | D. wann |
| 12. ... ich 17 Jahre alt wurde, begann ich mein Studium an der Uni. | | | |
| A. wie | B. als | C. wann | D. wenn |
| 13. Die neuen Wörter ... im Deutschunterricht | | | |
| A. werden ...gelernt | B. wird ... gelernt | C. werde ... lernen | D. werden ... lernen |
| 14. Das erste Auto ... von Karl Benz | | | |
| A. wurde... erfunden | B. wurde... erfundet | C. wurde... erfindet | D. werde... erfunden |
| 15. Der Student geht weg, ... "Auf Wiedersehen" | | | |
| A. um ...zu sagen | B. statt ...zu sagen | C. ohne... zu sagen | D. nicht... zu sagen |
| 16. Ich gehe zum Sport, ... fit | | | |
| A. um... zu bleiben | A. um... zu bleiben | A. um... zu bleiben | A. um... zu bleiben |
| 17. Den ... Text muss ich dem Lehrer zeigen. | | | |
| A. geübersetzten | A. geübersetzten | A. geübersetzten | A. geübersetzten |
| 18. Man muss die ... Anlage vor der Reparatur untersuchen. | | | |

| | | | |
|---|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| A. reparierte | B. gereparierte | C. zu reparierende | D. reparierende |
| 19. Er hat einen ... Artikel veröffentlicht. | | | |
| A. für seine Arbeit wichtigen | B. wichtigen für seine Arbeit | C. seine für Arbeit wichtigen | D. für Arbeit seine wichtigen |
| 20. Er studiert an der Universität, ... er einen guten Beruf erwerben will. | | | |
| A. Weil | B. Denn | C. Obwohl | D. Wie |

Вариант 2

| | | | |
|--|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. I ... ihr aus Dresden? | | | |
| A. bist | B. sein | C. seid | D. bin |
| 2. Wo ... du denn? Ich warte auf dich schon eine Stunde! | | | |
| A. bist | B. ist | C. sind | D. bin |
| 3. Magst du ... neues Handy? | | | |
| A. dein | B. deine | C. das | D. der |
| 4. Er macht ... Pause. | | | |
| A. der | B. eine | C. es | D. ein |
| 5. Ich ... keine Bananen. Sie schmecken mir nicht. | | | |
| A. möchte | B. mag | C. muss | D. darf |
| 6. Ich ... kein Eis essen. Ich habe eine Erkältung. | | | |
| A. möchte | B. mag | C. soll | D. darf |
| 7. ... du auch gern Sport? | | | |
| A. machen | B. macht | C. mache | D. machst |
| 8. Ich ... heute viel ... | | | |
| A. habe ... erledigt | B. habe...erledigen | C. bin...geerledigt | D. habe...ergeledigt |
| 9. Helena trägt ... Mantel. | | | |
| A. eine rote | B. einen roten | C. ein rotes | D. eine roten |
| 10. Ich ziehe gern diesen ... Pullover an. | | | |
| A. schwarz | B. schwarze | C. schwarzer | D. schwarzen |
| 11. Ich weiß nicht, ... Peter heute zum Unterricht nicht gekommen ist. | | | |
| A. was | B. warum | C. wo | D. wann |
| 12. ... ich klein war, besuchte ich oft meine Oma. | | | |
| A. wie | B. als | C. wann | D. wenn |
| 13. Die neuen Geräte ... im Werk ... | | | |
| A. werden ...entwickelt | B. wird ... geentwickelt | C. werde ... entwickelt | D. werden...entwickeln |
| 14. Die Buchdruckerkunst ... von Johannes Gutenberg ... | | | |
| A. wurde... erfunden | B. wurde... erfundet | C. wurde... erfindet | D. werde... erfunden |
| 15. Ich gebe mir Mühe, jeden Tag neue Wörter | | | |
| A. um ... zu lernen | B. zu lernen | C. ohne... zu lernen | D. lernen |
| 16. Ich studiere viel, ... eine gute Arbeit nach dem Studium ... | | | |
| A. um... zu finden | A. statt... zu finden | A. ohne... zu finden | A. um... finden |
| 17. Das ... Gedicht muss ich dem Lehrer erzählen. | | | |
| A. gelernte | A. zu gelernte | A. lernende | A. lernte |
| 18. Man muss das ... Buch in der Bibliothek ausleihen. | | | |
| A. zu lesende | B. gelesene | C. lesende | D. geleste |
| 19. Er hat eine ... Arbeit beendet. | | | |
| A. für seine Karriere wichtige | B. wichtige für seine Karriere | C. seine für Karriere wichtige | D. für Karriere seine wichtige |
| 20. Er studiert an der Universität, ... er eigentlich sofort arbeiten und Geld verdienen wollte. | | | |

| | | | |
|---------|---------|-----------|--------|
| A. Weil | B. Denn | C. Obwohl | D. Wie |
|---------|---------|-----------|--------|

Вариант 3

| | | | |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. ... Sie aus Deutschland? | | | |
| A. bist | B. sein | C. seid | D. sind |
| 2. ... Sie Hobbys? | | | |
| A. hast | B. habe | C. haben | D. hat |
| 3. Hast du ... neuen Film mit Till Schweiger gesehen? | | | |
| A. die | B. dem | C. den | D. das |
| 4. Er kauft sich ... Auto. | | | |
| A. der | B. eine | C. es | D. ein |
| 5. Meine Eltern meinen, ich ... ihnen immer helfen. | | | |
| A. möchte | B. soll | C. muss | D. darf |
| 6. Er ... nicht fett essen, denn er macht ein Diät. | | | |
| A. möchte | B. mag | C. will | D. darf |
| 7. Unsere Nachbarn ... viel Krach. | | | |
| A. machen | B. macht | C. mache | D. machst |
| 8. Ich ... im Sommer viel ... | | | |
| A. habe...geschwommen | B. habe...geschwimmt | C. bin...geschwimmen | D. bin...geschwommen |
| 9. Emma kauft ... Tasche. | | | |
| A. eine graue | B. einen grauen | C. ein graues | D. eine grauen |
| 10. Ich trage diesen Rock mit der ... Bluse. | | | |
| A. schwarz | B. schwarze | C. schwarzer | D. schwarzen |
| 11. Ich weiß nicht, ... Maria Geburtstag hat. | | | |
| A. was | B. warum | C. wo | D. wann |
| 12. ... das Wetter gut ist, gehe ich spazieren. | | | |
| A. wie | B. als | C. wann | D. wenn |
| 13. Diese Methode ... in unserem Institut ... | | | |
| A. werden ...entwickelt | B. wird ... geentwickelt | C. wurde ... entwickelt | D. werde...entwickeln |
| 14. Die Straßenbahn ... von Siemens ... | | | |
| A. wurde ... erfunden | B. wurde ... erfundet | C. wurde ... erfindet | D. werde ... erfunden |
| 15. Ich habe leider wenig Zeit, jeden Tag Sport ... | | | |
| A. um ...zu machen | B. machen | C. statt... zu machen | D. zu machen |
| 16. Ich fahre nach Deutschland, ... meine Deutschkenntnisse ... | | | |
| A. um... zu verbessern | A. statt... zu verbessern | A. verbessern | A. zu... verbessern |
| 17. Die ... Methode muss ich noch finden. | | | |
| A. geeignete | A. zu geeignete | A. eignende | A. eignete |
| 18. Die ... Rohstoffe müssen verarbeitet werden. | | | |
| A. gewonnenen | B. gewinnten | C. gewinnenden | D. zu gewinnten |
| 19. Er hat einen ... Vortrag gemacht. | | | |
| A. vom Publikum gut aufgenommenen | B. gut aufgenommenen vom Publikum | C. aufgenommenen gut vom Publikum | D. vom Publikum aufgenommenen gut |
| 20. Er fand nach der Schule eine Stelle, ... er eigentlich sofort arbeiten und Geld verdienen wollte. | | | |
| A. Weil | B. Denn | C. Obwohl | D. Wie |

Французский язык**Вариант 1**

| | | | |
|--|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 1. Mes soeurs ... (s'habiller) pour sortir. | | | |
| A. S'habillent | B. S'habille | C. Nous habillons | D. S'habilles |
| 2. Le matin vous (se lever) de bonne heure. | | | |
| A. se levez | B. vous levez | C. levez | D. son levez |
| 3. Elle ... (retourner) l'objet pour voir le prix. | | | |
| A. Est retourné | B. a retourné | C. Est retournée | D. a retournée |
| 4. Il ... (monter) la valise elle-même. | | | |
| A. a | B. as | C. est | D. ont |
| 5. Tu ... (ne pas voir) la mer si tu ... (ne pas venir). | | | |
| A. verras\ viens | B. verra\ viens | C. verras\ vient | D. verras\ viendras |
| 6. Dépêchez-vous. On ... (partir) dans quelques minutes. | | | |
| A. iras | B. allait | C. va | D. vient |
| 7. ... il dit? Je n'entends rien. | | | |
| A. qu'est-ce que | B. qu'est-ce qu' | C. qu'est-ce | D. que |
| 8. ...se passe-t-il entre vous? | | | |
| A. que | B. qui | C. quoi | D. qu'est-ce qui |
| 9. J'ai reçu la lettre ... j'attendais. | | | |
| A. qui | B. que | C. dont | D. quoi |
| 10. Pouvez-vous me prêter le couteau ... vous ne vous servez pas. | | | |
| A. dont | B. que | C. lequel | D. donc |
| 11. Au théâtre j'ai réservé des places ... je verrai très bien la scène. | | | |
| A. où | B. d'où | C. quand | D. desquels |
| 12. Est-ce que vous avez peur des chiens? Oui,..... | | | |
| A. j'en ai peur | B. je les ai peur | C. je ai en peur | D. j'y ai peur |
| 13. Pensez-vous souvent à vos études? Non,..... | | | |
| A. je n'y pense pas souvent | B. je n'en pense pas souvent | C. je ne pense y pas souvent | D. je ne'y pas pense souvent |
| 14. On (avoir) faim si on (ne pas manger). | | | |
| A. aura\ mange | B. a\ mange | C. aura\ mangera | D. a\ mangera |
| 15. Il fait froid aujourd'hui. Le vent glacial... (geler) les doigts et... (mordre) la peau. | | | |
| A. gèle \ mord | B. géle \ mord | C. gèle \ morde | D. gèle \ mords |
| 16. Je vais vous montrer le voilier ... je veux acheter. | | | |
| A. que | B. qui | C. lequel | D. dont |
| 17. Nous (écouter) les informations quand on a sonné à la porte. | | | |
| A. écoutions | B. écoutons | C. écoutent | D. écouterons |
| 18. Si je l'avais su, je lui (répondre) sans tarder. | | | |
| A. avais répondu | B. aurais répondu | C. a répondu | D. avais répondue |
| 19. Elle est rentrée et (monter) tous les bagages dans sa chambre. | | | |
| A. a monté | B. avais monté | C. est monté | D. avait monté |
| 20. Je (changer) de voiture dans trois jours. | | | |
| A. vais changer | B. vas changer | C. irai changer | D. allais changer |

Вариант 2

| |
|---|
| 1. On est en automne. Il ... (faire) beau. Les feuilles... (tournoyer) et ... (se poser). |
|---|

| | | | |
|--|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| A. Fait/ tournoyent/ pose | B. Fait/ tournoyent/ se pose | C. Fait/ tournoient/ se posent | D. Font/ tournoye/ se pose |
| 2. Elle est toute bouleversée. Elle ... (apprendre) une triste nouvelle. | | | |
| A. Va d'apprendre | B. Vient d'apprendre | C. Va apprendre | D. Vient apprendre |
| 3. Je vais vous montrer le voilier ... je rêve. | | | |
| A. que | B. dont | C. lequel | D. de lequel |
| 4. Mon ami Pierre était de passage à Lion; je ai rencontré dans la rue et je ai parlé. | | | |
| A. le \ lui | B. l' \ lui | C. lui\ le | D. lui \ lui |
| 5. Je vais vous montrer le voilier ... appartient à mon oncle. | | | |
| A. que | B. dont | C. lequel | D. qui |
| 6. Est-ce que vous êtes contents de vos résultats? Oui, | | | |
| A. j'en suis content. | B. j'y suis content. | C. je suis en content. | D. je suis content d'eux. |
| 7. Pensez-vous souvent à vos études? Non, | | | |
| A. je n'y pense pas souvent | B. je n'en pense pas souvent | C. je ne pense y pas souvent | D. je ne'y pas pense souvent |
| 8. Elle a une chambre donne sur une jolie place. | | | |
| A. qui | B. que | C. laquelle | D. --- |
| 9. Je n'habite plus la ville je suis né. | | | |
| A. dans laquelle | B. où | C. dont | D. par où |
| 10. C'est le châteauj'admire l'architecture. | | | |
| A. que | B. dont | C. où | D. lequel |
| 11. On (avoir) faim si on (ne pas manger). | | | |
| A. aura\ ne mange pas | B. a\ ne pas mange | C. aura\ ne mangera pas | D. a\ pas mangera |
| 12. Pascal est très malheureux. Il de perdre son travail. | | | |
| A. va | B. vient | C. a | D. allait |
| 13. Demain matin, tu (aller) à la poste et (envoyer) ce paquet à Michel. | | | |
| A. iras\ enverras | B. iras\ enverras | C. irais\ enverrais | D. iras\ enverrais |
| 14. Hier soir je (aller) à la banque pour retirer de l'argent. | | | |
| A. suis allé | B. a allé | C. suis allée | D. est allé |
| 15. Nous (écouter) les informations quand on a sonné à la porte. | | | |
| A. écoutons | B. écoutions | C. avons écouté | D. étions écouté |
| 16. Le touriste a récupéré les bagages qu'il (laisser) à la consigne. | | | |
| A. a laissé | B. avais laissé | C. avait laissé | D. avait laissés |
| 17. La copie du document vous (transmettre) par la secrétaire demain. | | | |
| A. sera | B. serait | C. est | D. transmettera |
| 18. Si l'eau était moins froide je (se baigner). | | | |
| A. me baignerais | B. se baignerais | C. me baignerai | D. se baigneras |
| 19. Si je l'avais su, je lui (répondre) sans tarder. | | | |
| A. avais répondu | B. aurais répondu | C. a répondu | D. avais répondu |
| 20. ... veux-tu que je te dise? | | | |
| A. que | B. quoi | C. qu'est-ce que | D. qu'est-ce |

Вариант 3

| | | | |
|---|------------------|------------|---------------|
| 1. Ce ... château est très beau. | | | |
| A. vieux | B. vieil | C. vieille | D. vieile |
| 2. La Tour Eiffel est (haut) construction de Paris. | | | |
| A. le plus haut | B. la plus haute | C. haute | D. plus haute |
| 3. Aujourd'hui tu as beaucoup ... devoirs à faire. | | | |

| | | | |
|---|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| A. des | B. de | C. les | D. - |
| 4. Etes-vous fier de vos résultats? Oui, | | | |
| A. j'en suis fier | B. je les ai fier | C. je suis en fier | D. j'y suis fier |
| 5. Vous intéressez-vous à l'architecture? Non, | | | |
| A. je ne m'y intéresse pas | B. je n'y m'intéresse pas | C. je ne m'en intéresse pas | D. je ne le m'intéresse pas |
| 6. Le chemin ... tu prends mène au village. | | | |
| A. que | B. qui | C. où | D. lequel |
| 7. Alice a acheté les abricots ... sont délicieux. | | | |
| A. qui | B. que | C. dont | D. elles |
| 8. C'était à l'époque ... j'étais étudiant. | | | |
| A. où | B. quand | C. dans lequel | D. que |
| 9. Le roman ... je vous parle est très intéressant. | | | |
| A. que | B. lequel | C. dont | D. auquel |
| 10. On (être) fatigué si on (travailler) beaucoup. | | | |
| A. sera\ travaille | B. est\ travaille | C. sera\ travaillera | D. serais\ travaillerais |
| 11. Ils ... faire des courses parce qu'il n'y a rien à manger à la maison. | | | |
| A. vont | B. viennent | C. font | D. ont |
| 12. Ce soir, tu le (voir) et tu (savoir) la vérité. | | | |
| A. verras\ sauras | B. verrais\ saurais | C. voiras\ sauras | D. verras\ sacheras |
| 13. L'année dernière ma soeur (se marier) avec un Italien et (rester) en Italie. | | | |
| A. s'est mariée\ est resté | B. s'est mariée\ est restée | C. s'a mariée\ est restée | D. s'est mariée\ a resté |
| 14. Quand Sophie est arrivée, les enfants (manger). | | | |
| A. mangeaient | B. ont mangé | C. ont mangés | D. sont mangés |
| 15. Charles ne savait plus où il (mettre) ces documents. | | | |
| A. a mis | B. avait mis | C. était mis | D. mettait |
| 16. L'année dernière toutes ces villes (inonder) par la rivière. | | | |
| A. ont inondé | B. ont été inondé | C. ont été inondées | D. ont été inondés |
| 17. Si j'étais face à un tigre, je (avoir) peur. | | | |
| A. aurais | B. avais | C. avais eu | D. serais |
| 18. S'ils avaient travaillé plus, ils (réussir) aux examens. | | | |
| A. réussiraient | B. réussissez | C. réussient | D. réussissaient |
| 19. Elle est rentrée et (monter) tous les bagages dans sa chambre. | | | |
| A. a monté | B. avais monté | C. est monté | D. avait monté |
| 20. Comme il s'est mis à pleuvoir on (rentrer) les meubles a l'intérieur. | | | |
| A. a rentré | B. est rentré | C. a rentrés | D. rentrait |

6.3. Описание показателей и критериев контроля успеваемости, описание шкал оценивания

6.3.1. Критерии оценок промежуточной аттестации (экзамен)

6.3.1.1. Описание шкалы и критериев оценивания письменного перевода текста по направлению подготовки с иностранного языка на русский

| Критерии | Баллы | | | | |
|----------------------------|---|---|--|---|--|
| | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Объем переведённого текста | Текст переведён не полностью (менее 30%) за указанное время (90 мин). | Текст переведён не полностью (на 30-49%) за указанное время (90 мин). | Текст переведён не полностью (на 50%-69%) за указанное время (90 мин). | Переведено 70-89% текста за указанное время (90 мин). | Текст переведён почти полностью или полностью (90-100%) за указанное время |

| Критерии | Баллы | | | | |
|---|--|--|---|--|--|
| | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| | | | | | (90 мин.). |
| Лексические аспекты перевода, включая перевод терминологических единиц. | Студент демонстрирует непонимание содержания текста на иностранном языке. Ошибки в переводе терминов и грубые лексические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста. | Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в переводе терминов и грубые лексические ошибки (не более 5-6) препятствуют общему пониманию текста. | Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в переводе терминов и лексические ошибки (не более 3-4) не препятствуют общему пониманию текста. | Погрешности перевода (опущение несущественной информации, принесение лишней информации; не совсем точное толкование текста) не нарушают общего смысла оригинала. Все термины переведены правильно, есть лексические неточности, но их не более 2-х, и они не препятствуют общему пониманию текста. | Все лексические единицы переведены адекватно. |
| Грамматические аспекты перевода | Грубые грамматические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста. | В переводе есть 5-6 грубых грамматических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста. | В переводе есть не более 4-х негрубых грамматических ошибок (например, нарушение синтаксической структуры предложения), которые не препятствуют общему пониманию текста. | В переводе есть не более 2-х грамматических неточностей (ошибка в выборе грамматического времени (если только смена времени не продиктована необходимостью), несогласование рода, числа, падежа), которые не препятствуют общему пониманию текста. | Грамматические формы и синтаксические структуры переведены адекватно. |
| Соблюдение языковых норм и правил языка перевода: стилистическая идентичность текста перевода | Текст перевода не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам русского языка; имеется более 6 значительных нарушений синтаксических конструкций языка оригинала. | Текст перевода не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам русского языка; имеется 5-6 значительных нарушений синтаксических конструкций языка оригинала. | Текст перевода в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, но имеет 3-4 нарушения синтаксических конструкций языка оригинала. | Текст перевода в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, имеет незначительные нарушения (не более 2-х) синтаксических конструкций языка оригинала. | Текст перевода полностью соответствует профессиональной стилистике; удовлетворяет общепринятым нормам русского языка |

Шкала оценивания письменного перевода

| Количество набранных баллов | Оценка |
|-----------------------------|--|
| 0-8 | Письменный перевод считается невыполненным и итоговая оценка за экзамен «неудовлетворительно» . |
| 9-11 | Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за экзамен «удовлетворительно» . |
| 12-14 | Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за экзамен «хорошо» . |
| 15-16 | Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за экзамен «отлично» . |

6.3.1.2. Шкала оценивания знаний в тестовой форме

| Количество правильных ответов, % | Оценка |
|----------------------------------|---------------------|
| 0-50 | Неудовлетворительно |

| Количество правильных ответов, % | Оценка |
|----------------------------------|-------------------|
| 51-65 | Удовлетворительно |
| 66-85 | Хорошо |
| 86-100 | Отлично |

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

1. Александрова, Л.В. Обучение письменному переводу с французского языка на русский : учебно-методические рекомендации / Л.В. Александрова, Н.И. Тарасова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова. - Архангельск: САФУ, 2015.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280>

2. Галаганова, Л.Е. Английский язык для магистрантов : Учебное пособие / Л.Е. Галаганова, Т.А. Логунов; Министерство образования и науки РФ, Кемеровский государственный университет. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2017.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481516>

7.1.2. Дополнительная литература

1. Архипкина Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / Архипкина Г. Д., Завгородняя Г. С., Сарычева Г. П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016.

Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=537687>

2. Герасимов Б.И. Business English for students of economics = Деловой английский для студентов-экономистов : учеб. пособие / Б.И. Герасимов, О.А. Гливенкова, Н.А. Гунина [и др.] ; под общ. ред. М.Н. Макеевой. - 2-е изд. - М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2017.

Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=883800>

Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=546303>

3. Розанова Н.М. English for Economics: Учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по экономическим специальностям / Розанова Н.М. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015.

Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=872342>

7.1.3. Учебно-методическое обеспечение

1. Английский язык для студентов Горного университета: Учебное пособие. Сост. И.Г. Герасимова, Ю.Е. Мурзо, Ю.М. Сишук. СПб, 2018. – 161 с.

Режим доступа:

http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set_static_req&bns_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req_irb=<.>I=4%D0%98%28%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%2E%29%2F%D0%93%2037%2D231217415<.>

2. Акиншина И. Б. Немецкий язык: учебник / И.Б. Акиншина, Л.Н. Мирошниченко. – М.: ИНФРА-М, 2019. – 247 с.

Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=959239>

3. Рябова М. В. Французский язык для начинающих: Учебное пособие / Рябова М.В. – М.: РГУП, 2017. – 216 с.

Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=1006913>

7.2. Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная библиотека Российской Государственной Библиотеки (РГБ): <http://www.rsl.ru/>

2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»:
<https://biblioclub.ru/>
3. Электронно-библиотечная система Znanium.com: <http://znanium.com/>
4. Электронно-библиотечная система издательского центра «Лань»:
<https://e.lanbook.com/books>
5. Научная электронная библиотека «Scopus»: <https://www.scopus.com>
6. Словари и энциклопедии на Академике: <http://dic.academic.ru>
7. Электронный словарь Multitran: <http://www.multitran.ru>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Материально-техническое оснащение аудиторий

Специализированные аудитории, используемые при проведении практических занятий, оснащены компьютерной техникой с выходом в Интернет, позволяющей демонстрировать текстовые, аудио- и видеоматериалы.

8.1.1. Аудитории для проведения практических занятий

16 посадочных мест

Оснащенность: Стол компьютерный для студентов (тип 4) - 3 шт., стол компьютерный для студентов (тип 6) - 2 шт., стол компьютерный для студентов (тип 7) - 1 шт., кресло преподавателя (сетка, цвет черный) - 17 шт., доска напольная мобильная белая магнитно-маркерная «Magnetoplan» 1800мм×1200мм - 1 шт., моноблок Lenovo M93Z Intel Q87 - 17 шт., (возможность доступа к сети «Интернет»), плакат - 5 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus; CorelDRAW Graphics Suite X5, Autodesk product: Building Design Suite Ultimate 2016, product Key: 766H1, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО), Cisco Packet Tracer 7.1 (свободно распространяемое ПО), Quantum GIS (свободно распространяемое ПО), Python (свободно распространяемое ПО), R (свободно распространяемое ПО), Rstudio (свободно распространяемое ПО), SMath Studio (свободно распространяемое ПО), GNU Octave (свободно распространяемое ПО), Scilab (свободно распространяемое ПО).

28 посадочных мест

Оснащенность: Стол аудиторный для студентов – 15 шт., стул аудиторный - 28 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная – 1 шт., переносная настольная трибуна - 1 шт., проекционный телевизор Samsung - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), монитор – 1 шт., телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 4 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus; CorelDRAW Graphics Suite X5, Autodesk product: Building Design Suite Ultimate 2016, product Key: 766H1, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО),

Cisco Packet Tracer 7.1 (свободно распространяемое ПО), Quantum GIS (свободно распространяемое ПО), Python (свободно распространяемое ПО), R (свободно распространяемое ПО), Rstudio (свободно распространяемое ПО), SMath Studio (свободно распространяемое ПО), GNU Octave (свободно распространяемое ПО), Scilab (свободно распространяемое ПО).

30 посадочных мест

Оснащенность: Стол аудиторный для студентов - 16 шт., стул - 30 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная – 1 шт.; переносная настольная трибуна-1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), монитор – 1 шт., телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 4 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus; CorelDRAW Graphics Suite X5, Autodesk product: Building Design Suite Ultimate 2016, product Key: 766H1, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО), Cisco Packet Tracer 7.1 (свободно распространяемое ПО), Quantum GIS (свободно распространяемое ПО), Python (свободно распространяемое ПО), R (свободно распространяемое ПО), Rstudio (свободно распространяемое ПО), SMath Studio (свободно распространяемое ПО), GNU Octave (свободно распространяемое ПО), Scilab (свободно распространяемое ПО).

10 посадочных мест

Оснащенность: Стол рабочий - 2 шт., стул аудиторный - 10 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus; CorelDRAW Graphics Suite X5, Autodesk product: Building Design Suite Ultimate 2016, product Key: 766H1, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО), Cisco Packet Tracer 7.1 (свободно распространяемое ПО), Quantum GIS (свободно распространяемое ПО), Python (свободно распространяемое ПО), R (свободно распространяемое ПО), Rstudio (свободно распространяемое ПО), SMath Studio (свободно распространяемое ПО), GNU Octave (свободно распространяемое ПО), Scilab (свободно распространяемое ПО).

7 посадочных мест

Оснащенность: Стол рабочий - 1 шт.; стул аудиторный - 7 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), телевизор ЖК – 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus; CorelDRAW Graphics Suite X5, Autodesk product: Building Design Suite Ultimate 2016, product Key: 766H1, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО),

Cisco Packet Tracer 7.1 (свободно распространяемое ПО), Quantum GIS (свободно распространяемое ПО), Python (свободно распространяемое ПО), R (свободно распространяемое ПО), Rstudio (свободно распространяемое ПО), SMath Studio (свободно распространяемое ПО), GNU Octave (свободно распространяемое ПО), Scilab (свободно распространяемое ПО).

8.2. Помещение для самостоятельной работы

1. Оснащенность помещения для самостоятельной работы: 13 посадочных мест. Стул – 25 шт., стол – 2 шт., стол компьютерный – 13 шт., шкаф – 2 шт., доска аудиторная маркерная – 1 шт., АРМ учебное ПК (монитор + системный блок) – 14 шт. Доступ к сети «Интернет», в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

2. Оснащенность помещения для самостоятельной работы: 17 посадочных мест. Доска для письма маркером – 1 шт., рабочие места студентов, оборудованные ПК с доступом в сеть Университета – 17 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., АРМ преподавателя для работы с мультимедиа – 1 шт. (системный блок, мониторы – 2 шт.), стол – 18 шт., стул – 18 шт. Доступ к сети «Интернет», в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional; Microsoft Windows XP Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

8.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования

1. Центр новых информационных технологий и средств обучения:

Оснащенность: персональный компьютер - 2 шт. (доступ к сети «Интернет»), монитор - 4 шт., сетевой накопитель - 1 шт., источник бесперебойного питания - 2 шт., телевизор плазменный Panasonic - 1 шт., точка Wi-Fi - 1 шт., паяльная станция - 2 шт., дрель - 5 шт., перфоратор - 3 шт., набор инструмента - 4 шт., тестер компьютерной сети - 3 шт., баллон со сжатым газом - 1 шт., паста теплопроводная - 1 шт., пылесос - 1 шт., радиостанция - 2 шт., стол – 4 шт., тумба на колесиках - 1 шт., подставка на колесиках - 1 шт., шкаф - 5 шт., кресло - 2 шт., лестница Alve - 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2010 Professional Plus, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

2. Центр новых информационных технологий и средств обучения:

Оснащенность: стол - 5 шт., стул - 2 шт., кресло - 2 шт., шкаф - 2 шт., персональный компьютер - 2 шт. (доступ к сети «Интернет»), монитор - 2 шт., МФУ - 1 шт., тестер компьютерной сети - 1 шт., баллон со сжатым газом - 1 шт., шуруповерт - 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

3. Центр новых информационных технологий и средств обучения

Оснащенность: стол - 2 шт., стул - 4 шт., кресло - 1 шт., шкаф - 2 шт., персональный компьютер - 1 шт. (доступ к сети «Интернет»), веб-камера Logitech HD C510 - 1 шт., колонки Logitech - 1 шт., тестер компьютерной сети - 1 шт., дрель - 1 шт., телефон - 1 шт., набор ручных инструментов - 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

8.4. Лицензионное программное обеспечение

1. Microsoft Windows 7 Professional.
2. Microsoft Windows 8 Professional.
3. Microsoft Office 2007 Professional Plus.